

## Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

14 MARS 1960.

### PROJET DE LOI relatif aux élections législatives et provinciales au Congo.

AMENDEMENTS  
PRÉSENTÉS PAR M. MOULIN  
AU TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Art. 2.

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION.

Les principes de démocraties ne permettent pas que certaines catégories de citoyens soient privés d'un droit fondamental à cause de leur activité professionnelle.

Art. 3.

Au 1° de cet article, ajouter ce qui suit :

« à l'exception des personnes détenues ou mises en résidence surveillée pour des motifs politiques ou religieux. »

JUSTIFICATION.

La résolution n° 11 de la Table Ronde stipule bien que les personnes frappées de mesures administratives ou judiciaires pour des motifs politiques doivent pouvoir prendre part aux élections.

Art. 3bis nouveau.

Insérer un article 3bis (nouveau) libellé comme suit :

« Les personnes détenues ou mises en résidence surveillée pour des motifs politiques ou religieux seront mises en liberté dès la publication de la présente loi afin qu'elles puissent exercer tous les droits que cette loi confère aux électeurs. »

Voir :

459 (1959-1960) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Rapport.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

14 MAART 1960.

### WETSONTWERP betreffende de wetgevende en provinciale verkiezingen in Congo.

AMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE HEER MOULIN  
OP DE TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Art. 2.

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING.

Het strookt niet met de democratische beginselen dat sommige categorieën burgers wegens hun beroepsbezigheden van een grondwettelijk recht worden beroofd.

Art. 3.

In dit artikel, sub 1°, toevoegen wat volgt :

« met uitzondering van de personen die worden gedetineerd of die in een verplichte verblijfplaats onder toezicht staan om politieke of godsdienstige redenen. »

VERANTWOORDING.

In de resolutie n° 11 van de Ronde-Tafel conferentie wordt wel bepaald dat de personen, tegen wie om politieke redenen administratieve of gerechtelijke maatregelen zijn genomen, aan de verkiezingen moeten kunnen deelnemen.

Art. 3bis (nieuw).

Een artikel 3bis (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt :

« De personen die worden gedetineerd of die in een verplichte verblijfplaats onder toezicht staan om politieke of godsdienstige redenen, zullen worden vrijgelaten zodra deze wet bekend is gemaakt, opdat zij al de rechten kunnen uitoefenen die bij deze wet aan de kiezers worden verleend. »

Zie :

459 (1959-1960) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Amendementen.
- N° 3 : Verslag.

## JUSTIFICATION.

S'il est admis avec raison que les prisonniers politiques ou religieux doivent avoir le droit d'être électeur, il faut leur permettre d'exercer ce droit sur leur lieu de résidence ordinaire. Ce droit est notamment : consultation du rôle, l'introduction des réclamations éventuelles dans les délais légaux.

## Art. 11.

Au 1<sup>o</sup>, « in fine » du 1<sup>er</sup> alinéa, ajouter ce qui suit :  
« à l'exception des personnes condamnées pour des motifs politiques ou religieux. »

## JUSTIFICATION.

Il va de soi que si les condamnés pour motifs politiques ou religieux ont le droit d'être électeur ils doivent avoir aussi le droit d'être éligibles.

## Art. 73.

« In fine » du 1<sup>er</sup> alinéa de cet article, supprimer les mots : « et d'une servitude pénale de sept jours au maximum ou d'une de ces peines seulement ».

## Art. 75.

Aux 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lignes, supprimer les mots : « d'une peine de servitude pénale d'un mois au maximum et », de même que les mots « ou d'une de ces peines seulement ».

## Art. 76.

Aux 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lignes, supprimer les mots « d'une peine de servitude pénale de six mois au maximum et » de même que les mots « ou d'une de ces peines seulement ».

## Art. 79.

« In fine » de cet article, remplacer les mots : « la servitude pénale ainsi que l'amende pourront être portées au double » par les mots : « l'amende pourra être portée au double ».

## Art. 80.

« In fine » du 1<sup>er</sup> alinéa, supprimer les mots : « d'une peine de servitude pénale de six mois au maximum et », de même que les mots « ou d'une de ces peines seulement ».

## Art. 81.

« In fine » de cet article, supprimer les mots : « d'une servitude pénale de un an au maximum et », de même que les mots « ou d'une de ces peines seulement ».

## Art. 82.

1) « In fine » du 1<sup>er</sup> alinéa supprimer les mots : « d'une peine de servitude pénale de deux ans au maximum et », de même que les mots « ou d'une de ces peines seulement ».

2) Au 2<sup>e</sup> alinéa remplacer les mots : « le maximum de ces peines sera prononcé et elles pourront être portées au

## VERANTWOORDING.

Wanneer men — terecht overigens — erkent dat de om politieke of godsdienstige redenen gevangen gehouden personen kiesrechten moeten hebben dan dient men ze ook in staat stellen van dit kiesrecht gebruik te maken in hun gewone verblijfplaats. Dit recht onderstelt met name de mogelijkheid om de kiezerslijsten te raadplegen, en om eventueel binnen de wettelijke termijnen bezwaarschriften in te dienen.

## Art. 11.

In dit artikel, sub 1<sup>o</sup>, « in fine » van het eerste lid, het volgende toevoegen : « met uitzondering van de personen die om politieke of godsdienstige redenen werden veroordeeld ».

## VERANTWOORDING.

Geeft men aan de personen die om politieke of godsdienstige redenen werden veroordeeld het recht om kiezer te zijn, dan moet men hun uiteraard ook het recht verlenen om zich verkiesbaar te stellen.

## Art. 73.

« In fine » van het eerste lid van dit artikel de woorden : « en met strafdienst van ten hoogste zeven dagen of met een van die straffen alleen » weglaten.

## Art. 75.

Vooraan in dit artikel de woorden « Met strafdienst van ten hoogste een maand en » alsmede de woorden « of met een van die straffen alleen » weglaten.

## Art. 76.

Vooraan in dit artikel de woorden « Met strafdienst van ten hoogste zes maanden en » alsmede de woorden « of met een van die straffen alleen » weglaten.

## Art. 79.

« In fine » van dit artikel de woorden « de strafdienst alsmede de geldboete kunnen worden verdubbeld » vervangen door de woorden « kan de geldboete worden verdubbeld ».

## Art. 80.

« In fine » van lid 1 de woorden « met een strafdienst van ten hoogste twee maanden en » alsmede de woorden « of met een van die straffen alleen » weglaten.

## Art. 81.

« In fine » van dit artikel de woorden « met strafdienst van ten hoogste een jaar en » alsmede de woorden « of met een van die straffen alleen » weglaten.

## Art. 82.

1) « In fine » van lid 1 de woorden « met strafdienst van ten hoogste twee jaar en » alsmede de woorden « of met een van die straffen alleen » weglaten.

2) In lid 2 de woorden « worden de hoogste straffen uitgesproken en zij kunnen verdubbeld worden » vervan-

double » par les mots « l'amende pourra être portée au double. »

Art. 83.

1) « In fine » du 1<sup>er</sup> alinéa, supprimer les mots : « d'une peine de servitude pénale d'un an au maximum et... », de même que les mots « ou d'une de ces peines seulement ».

2) Au 2<sup>e</sup> alinéa remplacer les mots « le maximum de ces peines sera prononcé et elles pourront être portées au double » par les mots : « l'amende sera portée au double ».

Art. 86.

« In fine » de cet article supprimer les mots : « d'une peine de servitude pénale de deux mois au maximum et... », de même que les mots « ou d'une de ces peines seulement ».

Art. 88.

« In fine » de cet article supprimer les mots : « d'une peine de servitude pénale de deux mois au maximum et... », de même que les mots « ou d'une de ces peines seulement ».

Art. 89.

1) « In fine » du 1<sup>er</sup> alinéa, supprimer les mots : « d'une peine de servitude pénale de deux mois au maximum et... », de même que les mots « ou d'une de ces peines seulement ».

2) Au 2<sup>e</sup> alinéa, 1<sup>re</sup> ligne, remplacer les mots : « des mêmes peines » par les mots : « de la même peine ».

Art. 90.

1) Au 1<sup>er</sup> alinéa, 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lignes, supprimer les mots : « d'une peine de servitude pénale de trois mois à deux ans ou... », de même que les mots « ou d'une de ces peines seulement ».

2) « In fine » du 2<sup>e</sup> alinéa, supprimer les mots : « d'une peine de servitude pénale d'un mois à un an et... », de même que les mots « ou d'une de ces peines seulement ».

JUSTIFICATION  
des amendements

aux articles 73, 75, 76, 79, 80, 81, 82, 83, 86, 88, 89 et 90.

La résolution n° 8 de la Conférence de la Table Ronde précise une série de principes relatifs aux libertés publiques dont le gouvernement belge assurera le respect pendant la période transitoire allant jusqu'au 30 juin.

Les modifications d'ordre judiciaire doivent être prévues dans ce cadre.

La loi du 18 octobre 1908 interdit le travail par contrainte, la servitude pénale pour le compte ou au profit de particuliers ou de sociétés; il n'interdit par contre pas le travail par contrainte, la servitude pénale au profit de l'Etat.

Ces servitudes pénales, corvées et autres formes vexatoires de travail constituent un des aspects des mesures pénales qui doivent être supprimées parce qu'elles ne sont pas conformes aux principes généraux de la démocratie et des libertés publiques.

Il est donc bon que la présente loi s'inspire des principes nouveaux qui doivent entrer en application au lieu de continuer de s'inspirer des principes colonialistes.

gen door de woorden « kan de geldboete worden verdubbeld ».

Art. 83.

1) « In fine » van het eerste lid de woorden « ten hoogste met strafdienst van een jaar en » alsmede de woorden « of met een van die straffen alleen » weglaten.

2) In het tweede lid de woorden « worden de hoogste straffen uitgesproken en zij kunnen verdubbeld worden » vervangen door de woorden : « wordt de geldboete verdubbeld ».

Art. 86.

« In fine » van dit artikel de woorden « met strafdienst van ten hoogste twee maanden en » alsmede de woorden « of met een van die straffen alleen » weglaten.

Art. 88.

« In fine » van dit artikel de woorden « met strafdienst van ten hoogste twee maanden en » alsmede de woorden « of met een van die straffen alleen » weglaten.

Art. 89.

1) « In fine » van het eerste lid de woorden « met strafdienst van ten hoogste twee maanden en » alsmede de woorden « of met een van die straffen alleen » weglaten.

2) In het tweede lid, eerste regel, het woord « straffen » vervangen door het woord « straf ».

Art. 90.

1) In het eerste lid, 1<sup>ste</sup>, 2<sup>de</sup> en 3<sup>de</sup> regel, de woorden « met strafdienst van drie maanden tot twee jaar of » alsmede de woorden « of met een van die straffen alleen » weglaten.

2) « In fine » van het tweede lid de woorden « met strafdienst van één maand tot één jaar en » alsmede de woorden « of met een van die straffen alleen » weglaten.

VERANTWOORDING  
van de amendementen

op artikelen 73, 75, 76, 79, 80, 81, 82, 83, 86, 88, 89 en 90.

In resolutie n° 8 van de Ronde-Tafelconferentie wordt een reeks principes betreffende de openbare vrijheden omschreven, voor welke eerbiediging de Belgische Regering zal instaan tijdens de tot 30 juni lopende overgangperiode.

In de wijzigingen op gerechtelijk gebied moet in dit kader worden voorzien.

Bij de wet van 18 oktober 1908 wordt arbeid onder dwang en strafdienst voor rekening of ten bate van particulieren of maatschappijen verboden, maar niet ten bate van de Staat.

Die strafdienst, herendienst en andere vernederende vormen van arbeid zijn een aspect van de strafmaatregelen die moeten worden afgeschaft, omdat zij niet stroken met de algemene principes van de democratie en van de openbare vrijheden.

Men zou er dus goed aan doen zich bij deze wet te laten leiden door de nieuwe principes die gaan worden toegepast, in plaats van zich verder te laten leiden door de kolonialistische principes.

G. MOULIN.  
Th. DEJACE.